



## Lekcja nr 70: Familienzuwachs - czyli Basia zostaje babcią

### DIALOG 1

- Hallo Frau Schulz, ich bin wieder da!

*[Halo, Frał Szulc, iś bin wida da!]*

**Dzień dobry Pani Schulz, już jestem!**

- Frau Oleksy, wo waren Sie denn?

*[Frał Oleksy, wo waren Zi den?]*

**Pani Oleksy, gdzie Pani była?**

- Ich war in Polen bei meinen Verwandten.

*[Iś waa in Polen baj majnen Ferwandten.]*

**Byłam w Polsce u moich krewnych.**

- Ach, wie schön. Haben Sie mir etwas mitgebracht?

*[Ach, wi szyn. Haben Zi mija etfas mitgebracht?]*

**Ach, jak pięknie. Przywiozła mi Pani coś?**

- Ich habe ein paar Fotos aus der Heimat dabei. Warten Sie einen Moment! Ich will mich nur kurz frisch machen. Dann zeige ich Ihnen die Bilder.

*[Iś habe ajn paa Fotos aś der Hajmat dabaj. Warten Zi ajnen Moment! Iś wil miś nuła kurc fryszy machen. Dan cąje iś Inen di Bilda.]*

**Mam przy sobie kilka zdjęć z mojej ojczyzny. Proszę chwilę poczekać! Chcę się tylko szybko odświeżyć. Potem pokażę Pani zdjęcia.**

### DIALOG 2

- Warum sind Sie denn nach Hause gefahren?

*[Warum zind Zi den nach Hałze gefaren?]*

**Dlaczego pojechała Pani do domu?**

- Ich war bei der Taufe meiner Enkelin.

*[Iś waa baj der Tałfe majna Enkelin.]*

**Byłam na chrzcie mojej wnuczki.**

- Sie sind schon Oma?

*[Zi zind szon Oma?]*

**Jest już Pani babcią?**

- Ja, vor einem halben Jahr bin ich Großmutter geworden.

*[Ja, for ajnem halben Jar bin iś Grosmuta geworden.]*

**Tak, pół roku temu zostałam babcią.**

- Echt? Wie heißt denn die kleine Maus?

*[Eśt? Wi hajst den di klajne Maś?]*

**Naprawdę? Jak się nazywa ta mała myszka?**

- Sie heißt Karolina Basia.

*[Zi hajst Karolina Basia.]*

**Nazywa się Karolina Basia.**

- Basia? So wie Sie?

*[Basia? Zo wi Zi?]*

**Basia? Tak jak Pani?**

- Genau. Karolina ist ihr Rufname. Basia ist der Zweitname.

*[Genā. Karolina yst ija Rufname. Basia yst der Cfajtname.]*

**Dokładnie. Karolina to jej pierwsze imię. Basia to drugie imię.**



- Da sind Sie bestimmt sehr stolz.  
[Da zind Zi besztymt ze sztolc.]

**Jest Pani na pewno bardzo dumna.**

- Und wie! Schauen Sie mal. Auf diesem Bild sehen Sie Karolina in der Kirche.  
[Und wi! Szaŕen Zi mal. Aŕf dizem Bild zejen Si Karolina in der Kirsie.]

**I to jak! Proszę zobaczyć. Na tym zdjęciu widzi Pani Karolinę w kościele.**

- Was für ein hübsches Taufkleid sie trägt.  
[Was fyr ajn hybszes Taŕfklajd zi tregt.]

**Jaką ma piękną sukienkę do chrztu.**

- Finden Sie? Ich habe es für meine Enkelin selbst genäht.  
[Finden Zi? Is habe es fyr majne Enkelin zelbst genejt.]

**Tak Pani myśli? Sama ją uszyłam dla mojej wnuczki.**

- Das ist aber toll.  
[Das yst aba tol.]

**To jest super.**

- Ja, es war ziemlich viel Arbeit.  
[Ja, es waa cimliš fil Arbajt.]

**Tak, było z tym dość dużo pracy.**

- Wer sind denn eigentlich die Taufpaten?  
[Wer zind den ajgentliš di Taŕfpaten?]

**Kim są właściwie chrzestni?**

- Das sind die Schwester meiner Schwiegertochter und der beste Freund von meinem Sohn.  
[Das zind di Szwesta majna Szwigatochta und der beste Frojnd von majnem Zon.]

**To siostra mojej synowej i najlepszy przyjaciel mojego syna.**

- Möchten Sie noch mehr Enkelkinder haben?  
[Myšten Zi noch mea Enkelkinda haben?]

**Chciałaby Pani mieć jeszcze więcej wnucząt?**

- Klar. Aber ich glaube, es dauert noch ein paar Jahre, bis das nächste Kind kommt.  
[Klaa. Aba is głaŕbe, es daŕert noch ajn paa Jare, bis das nechste Kind komt.]

**Oczywiście. Ale wydaje mi się, że to potrwa jeszcze kilka lat, zanim pojawi się następne dziecko.**

- Warum?  
[Warum?]

**Dlaczego?**

- Meine Schwiegertochter möchte gern noch zwei Kinder. Mein Sohn ist mit einem zufrieden. Das ist schon genug Stress für ihn.

[Majne Szwigatochta myšte gern noch cfaj Kinda. Majn Zon yst mit ajnem cufriden. Das yst szon genug Sztres fyr in.]

**Moja synowa chciałaby mieć jeszcze dwójkę dzieci. Mój syn jest zadowolony z jednego. To dla niego i tak wystarczający stres.**

- Ja, das kann ich verstehen.  
[Ja, das kan is fersztejen.]

**Tak, mogę to zrozumieć.**

### DIALOG 3

- Wie ist denn das in Deutschland? Sind die Familien eher groß oder eher klein?  
[Wi yst den das in Dojczland? Zind di Familjen eja gros oda klajn?]

**A jak to jest w Niemczech? Rodziny są raczej większe czy mniejsze?**

- Die jungen Leute bekommen heute sehr spät Nachwuchs. Oft erst mit 30 oder 35.  
[Di jungen Lojte bekomen hojte ze szpejt Nachwuks. Oft erst mit drajsys oda fynfunddrajsys.]

**Młodzi ludzie mają teraz potomstwo bardzo późno. Często w wieku 30 lub 35 lat.**

- Echt? Warum ist das so?  
[Ešt? Warum yst das zo?]

**Naprawdę? Dlaczego tak?**



- Ich habe gehört, die meisten wollen erst studieren, reisen, Karriere machen.

*[Is habe gehyrt, di majsten wolen erst sztudiren, rajzen, Karjere machen.]*

**Słyszałam, że większość chce najpierw studiować, podróżować, zrobić karierę.**

- Die Kinderplanung muss also warten.

*[Di Kindaplanung mus alzo warten.]*

**Planowanie dzieci musi więc poczekać.**

- Stimmt. Viele Paare bleiben sogar kinderlos.

*[Sztymt. File Paare blajben zoga kindalos.]*

**Zgadza się. Wiele par pozostaje nawet bezdzietne.**

- In einer Zeitung habe ich neulich gelesen, dass immer mehr junge deutsche Paare gar nicht heiraten wollen.

*[In ajna Cajtung habe is nojliś gelejzen, das yma mea junge dojcze Paare gaa niś hajraten wolen.]*

**Czytałam niedawno w gazecie, że coraz więcej młodych niemieckich par nie chce się w ogóle pobierać.**

- Richtig. Sie leben dann zusammen, aber halt ohne Trauschein.

*[Ryśtyś. Zi lejben dan cuzamen, aba halt one Trałszajn.]*

**Zgadza się. Żyją razem, ale bez aktu ślubu.**

- Naja, jeder muss seinen eigenen Weg finden, nicht wahr?

*[Naja, jeda mus zajnen ajgenen Weg finden, niś waa?]*

**No tak, każdy musi odnaleźć swoją własną drogę, nieprawdaż?**

- Ich denke auch. So, aber jetzt zeigen Sie mir bitte noch mehr Fotos von Ihrer Familie.

*[Is denke ałch. Zo, aba ject cajgen Zi mija byte mea Fotos fon Ira Familje.]*

**Też tak myślę. No, ale teraz proszę pokazać mi więcej zdjęć Pani rodziny.**

- Das war's leider schon. Aber wenn Sie wollen, können wir uns ein altes Album von Ihnen anschauen.

*[Das wars lajda szon. Aba wen Zi wolen, kynen wija uns ajn altes Album fon Inen anszaten.]*

**Niestety, to wszystko. Ale jeżeli Pani chce, możemy obejrzeć Pani stary album ze zdjęciami.**

- Gute Idee. Dann gehen Sie doch bitte mal zum Bücherregal.

*[Gute Idee. Dan gejen Zi doch byte mal cum Bysiaregal.]*

**Dobry pomysł. Proszę w takim razie iść do regału z książkami.**

- Okay.

*[Okej.]*

Okej.

**Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na [www.aterima-med.pl](http://www.aterima-med.pl)**

**Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na [www.aterima-med.pl/oferty](http://www.aterima-med.pl/oferty).**

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.  
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.